

# BULLETIN DES AMIS DE "SOURCES CHRÉTIENNES"

## RETARD DU BULLETIN

Nos lecteurs auront peut-être remarqué l'absence de notre Bulletin en juin dernier — absence qui s'expliquait et a été déjà, nous l'espérons, excusée par la correspondance relative à notre récente souscription. Faut-il ajouter que les démarches entreprises pour trouver un nouveau local nous ont pris, elles aussi, à ce moment-là, un temps assez considérable ?

Nous aurions voulu aujourd'hui annoncer à nos amis notre installation dans un nouveau et plus vaste local : malheureusement, rien n'a pu encore être décidé et il est probable, même si une décision intervient sans trop tarder, que nous resterons rue Sainte-Hélène au moins jusqu'à l'été 1968.

En attendant, nous communiquons ci-dessous à nos lecteurs les rapports annuels faits à l'Assemblée Générale de l'Association lors de sa réunion.

## RAPPORT MORAL

### Publications de l'année

Les aléas des travaux d'imprimerie et de la correction des épreuves sont, une fois de plus, responsables d'un retard dans la parution des volumes. Alors que nous pouvions prévoir la « sortie » d'une quinzaine de numéros pour l'année 1967, c'est à peine si nous en aurons dix à compter sous ce millésime : de janvier à juillet, 4 seulement, et à peu près autant d'ici la fin de décembre. Mais il en reste encore plus de 15 en cours de fabrication chez les imprimeurs. Il est vrai que nous devons mentionner, outre ces nouveaux volumes, la réimpression ou la seconde édition de 5 numéros anciens épuisés.

Parmi les volumes parus ou à paraître bientôt, il faut signaler plusieurs éditions importantes par leur texte et remarquables par leur présentation (scientifique et humaniste) : les trois tomes de la *Vie de Saint Martin de Tours*, de Sulpice Sévère, préparée par M. Jacques Fontaine, professeur à la Sorbonne ; le tome I de la *Cosmographie chrétienne*, de Cosmas Indicopleustès, préparée par Mme W. Wolska-Conus ; les deux premiers tomes du *Contre Celse*, d'Origène, préparés par le Père M. Borret (Marseille). Comme d'habitude, au fur et à mesure, une petite note annoncera chaque sortie de presse.

### Projets

Sauf imprévu, le retard relatif de cette année 1967 devrait être largement compensé dès le premier semestre de 1968. C'est dire que notre activité se maintient et même se développe selon un rythme assez régulier. Si l'on considère toutes les propositions de travaux qui nous sont faites, et l'accroissement continu de l'aide intellectuelle qui nous est accordée ou proposée de divers côtés, il ne semble pas téméraire d'envisager pour les années à venir une moyenne croissante du nombre des parutions annuelles. Ainsi la Collection « Sources Chrétiennes » pourra, dans son domaine, devenir — certains disent qu'elle l'est déjà — un instrument de travail quasi indispensable et tout à fait conforme aux exigences de notre temps.

Mais il est évident qu'un tel développement n'est possible qu'à partir d'une installation plus vaste et d'un personnel plus nombreux pour le Secrétariat de Lyon, déjà trop à l'étroit. depuis quelques semestres, en son local de la rue Sainte-Hélène.

Cette « prospective » — raisonnable parce que suggérée par la réalité — a obligé à poser le problème du local. Et c'est pour le résoudre que nous avons dû ouvrir, en avril dernier, cette souscription dont nous donnons ci-dessous les résultats dans le *Rapport financier*.

Mais ici, dans le *Rapport moral*, il faut dire combien encourageante a été la réponse des membres de l'Association, tant par leur générosité, quelles que soient les possibilités financières de chacun, que par la manifestation de leur intérêt et de leur sympathie, puissamment encouragée pour l'effort que nous tâchons de soutenir depuis vingt ans. Nous voulons donc, encore une fois, remercier très chaleureusement tous ceux qui ont répondu à notre appel et voulu permettre cette nouvelle étape d'une entreprise dont ils apprécient la portée et l'utilité.

### LE PROBLEME DU LOCAL DE S. C.

Ce problème — aigu, pressant, comme nous l'avons dit à plusieurs reprises — n'est pas encore résolu. Quand nous avons lancé notre souscription, nous visions l'achat d'un grand appartement de 500 m<sup>2</sup>, bien situé dans la ville et bien distribué, seule hypothèse possible après de multiples recherches. Mais il aurait fallu, pour pouvoir faire raisonnablement cette opération, que la somme apportée par la souscription atteignît au moins 400.000 F. Or, malgré d'innombrables démarches en France et à l'étranger, le montant total n'a pas dépassé actuellement la moitié de cette somme. Devant donc — au moins pour le moment — renoncer à un achat, nous avons cherché une location. Là aussi, il n'y a pas beaucoup de choix : on nous propose un local de 530 m<sup>2</sup>, assez bien situé mais en mauvais état. Pour diverses raisons (propriétaires dans l'indivision, caractère commercial du local, etc.), les tractations commencées il y a environ quatre mois n'ont pas encore abouti à un résultat favorable. Nous espérons qu'une décision dans ce sens pourra être prise sans trop tarder. Restera ensuite un aménagement coûteux mais indispensable, dont un bail modéré devrait assurer l'amortissement, et qui peut être envisagé seulement grâce à l'apport de la récente souscription.

## RAPPORT FINANCIER

Il faut naturellement mettre à part la souscription, dont le montant destiné au changement de local du Secrétariat de S. C. fait l'objet d'un compte séparé. Les sommes déjà recueillies sont déposées en banque jusqu'à ce qu'elles soient utilisées pour leur destination propre.

Parmi les recettes, le montant des cotisations reste à peu près stationnaire (19.095 F contre 18.822 pour l'exercice précédent) et, malgré nos efforts, n'atteint pas les chiffres espérés.

La participation de l'éditeur n'a augmenté que très légèrement (24.139 F au lieu de 23.000), bien que le nombre des volumes parus en 1966 ait été nettement supérieur à celui de 1965. c'est que la vente des n<sup>os</sup> 124, 125 et 126, sortis de presse tout à fait à la fin de l'année 1966, n'a pratiquement débuté qu'en 1967.

Parmi les dépenses, les avances faites à l'éditeur pour l'impression de nos volumes ont été supérieures de 17.000 F aux remboursements effectués sur les avances des années précédentes. Cette différence a été comblée par une avance faite par l'un de nos amis.

Les autres dépenses sont sensiblement égales à celles de l'exercice précédent.

La rubrique concernant la Fondation Gulbenkian demande un mot d'explication : cette Fondation avait bien voulu, au cours de l'exercice précédent, nous faire un don de 5.000 F pour faciliter l'impression du Commentaire de

saint Ephrem sur le Diatessaron, traduit d'après les versions arménienne et syriaque. Nous devons de notre côté lui remettre un certain nombre d'exemplaires. C'est au remboursement de ceux-ci à l'éditeur qu'a été consacrée la somme de 1.000 F figurant dans notre budget.

### Budget de l'exercice du 1<sup>er</sup> octobre 1966 au 30 septembre 1967

#### Recettes :

|   |              |
|---|--------------|
| Cotisations .....                           | 19 095,44 F  |
| Subventions et dons divers .....            | 4 650,00     |
| Droits d'auteur .....                       | 3 765,25     |
| Intérêts Banque et Caisse d'Epargne .....   | 768,90       |
| Participation de l'éditeur .....            | 24 139,00    |
|   | <hr/>        |
|   | 52 418,59 F  |
| Souscription .....                          | 172 226,26 F |
| Avances remboursables .....                 | 19 500,00    |
| Remboursement d'avances par l'éditeur ..... | 67 179,75    |
|   | <hr/>        |
|   | 311 324,60 F |

#### Dépenses assurées par l'Association (pour le fonctionnement du Centre de S. C.) :

|   |              |
|---|--------------|
| Salaires et charges sociales .....  | 54 815,63 F  |
| Livres pour Amis de S. C. ....  | 3 054,26     |
| Remise de 100 exemplaires du n <sup>o</sup> 121 à la Fondation Gulbenkian | 1 000,00     |
| Photos et microfilms .....  | 156,29       |
| Frais de révision .....   | 450,00       |
| Tracts et Bulletins .....   | 341,00       |
| Prime complémentaire assurance incendie .....                             | 15,24        |
| Frais Banque et P.T.T. ....   | 22,26        |
|   | <hr/>        |
|   | 59 854,68 F  |
| Avances à l'éditeur .....   | 84 500,00 F  |
|   | <hr/>        |
|   | 144 354,68 F |

### Balance de l'exercice 1966-1967

| Avoir au 1-10-1966 :     | Solde au 30-9-1967 : |                          |              |
|--------------------------|----------------------|--------------------------|--------------|
| — Banque .....           | 17 881,73 F          | — Banque .....           | 185.456,84 F |
| — Caisse d'Epargne ..... | 13 200,31            | — Caisse d'Epargne ..... | 13 143,81    |
| — C. C. P. ....          | 4 174,02             | — C. C. P. ....          | 3 625,33     |
| Recettes 1966-67 .....   | 311 324,60           | Dépenses 1966-67 ...     | 144 354,68   |
|                          | <hr/>                |                          | <hr/>        |
|                          | 346 580,66 F         |                          | 346 580,66 F |

### Prévisions de budget pour l'exercice du 1<sup>er</sup> octobre 1967 au 30 septembre 1968

#### Recettes

|   |          |
|---|----------|
| Cotisations .....                           | 30 000 F |
| Subventions, dons .....                     | 8 000    |
| Intérêts bancaires .....                    | 850      |
| Produit de nos publications .....           | 3 300    |
| Remboursement d'avances par l'éditeur ..... | 18 000   |
| Participation de l'éditeur .....            | 24 000   |
|   | <hr/>    |
|   | 84 150 F |

### Dépenses :

|   |          |
|---|----------|
| Personnel du Secrétariat de la Collection (charges sociales comprises)<br>environ | 78 000 F |
| Assurance incendie, environ   | 100      |
| Achat livres, photos et microfilms pour nos collaborateurs, environ               | 500      |
| Achat livres pour Amis de S. C., environ  | 5 000    |
| Bulletin, imprimés  | 500      |
| Frais Banque et C.C.P.  | 50       |
|   | <hr/>    |
|   | 84 150 F |

### Varia

— Le Père M. Aubineau a obtenu, en juin dernier, pour son Grégoire de Nysse, *Traité de la Virginité* (n° 119), paru à la fin de l'année 1966, le prix de l'Association des Etudes grecques, la plus haute distinction accordée par cette savante société.

— L'Institut des Hautes Etudes Coptes, au Caire, a bien voulu attribuer au P. Cl. Mondésert le titre de membre d'honneur.

— Du 18 au 23 septembre s'est tenu à Oxford le 5<sup>e</sup> *Congrès international des Etudes patristiques*. Parmi les 600 participants, on pouvait compter plus d'une cinquantaine de collaborateurs de S. C., français et étrangers. La Direction de la Collection était représentée par le P. Mondésert et deux de ses collaborateurs techniques : le Père L. Doutreleau et Mlle M.-L. Guillaumin. Celle-ci a présenté une communication qui a suscité le plus vif intérêt dans sa Section : « Une expérience d'index automatique » : il s'agit d'un essai d'établissement d'index de mots grecs par machines électroniques, que nous avons tenté à l'Université de Liège, au « Laboratoire de l'Organisation Internationale pour l'Etude des Langues anciennes par ordinateur ». Grâce au directeur du Laboratoire, le Professeur L. Delatte et à son adjoint, M. Evrard, Mlle Guillaumin a pu contribuer à mettre au point une méthode qui permettra bientôt de faire très rapidement et pour ainsi dire infailliblement des travaux qui requièrent, selon les anciennes méthodes, beaucoup de temps et comportent inévitablement un certain nombre d'erreurs.

D'autres part, le Directeur de S. C., dans l'une des réunions plénières du Congrès, a rappelé brièvement les 34 nouveaux volumes et les 11 rééditions « sortis » depuis le dernier Congrès (1963) et il a indiqué le programme en cours d'exécution et celui des prochaines années.

Enfin, une quarantaine de nos collaborateurs ont présenté, chacun dans son domaine, des communications ou donné des conférences sur les sujets les plus divers.

---

Association des « AMIS DE SOURCES CHRETIENNES »  
(reconnue d'utilité publique)

5, rue Sainte-Hélène, Lyon (2<sup>e</sup>)

C.C.P. 3875-10 Lyon

Cotisations annuelles : adhérent : 20 F ; bienfaiteur : 100 F ; fondateur 500 F

Directeur de publication : C. MONDÉSERT